### Index

- **abduction** 80–81
  - abductive methods of enquiry 88
  - abductive reasoning 80
  - hypothetical reasoning 80
- **abyssal thinking** 34, 319
- **adaptive schooling** 271, 283
  - adaptive-inclusive model 269
  - translanguaging and 287
- **assessment** 120, 130, 254, 304
  - dynamic assessment 142–143, 227
  - translingual testing 184
- **authenticity** 71, 86, 129
- **authority** 115, 120, 147, 255, 303
  - formal and informal address in Hungarian 118
  - non-segmental features of linguistic semiosis 119
  - power relations 88, 114, 117
  - school-related anxiety and fears 122
- **autonomy** 123, 126, 229, 257, 284, 313
- **Boyash** 27, 251
- **Carpathian basin** 17, 27, 235
- **classroom climate** 120, 122
- **collaborative writing** 42, 62, 312
- **communities of practice** 4
  - learning communities 4, 227, 240
- **community participation** 221–223, 226, 239
- **connectivity** 5
- **constructivist learning theory** 113, 271
  - Covid 19 75, 77–78
- **crossing** 305
- **culturally responsive pedagogies** 228
- **democratisation of education** 120
- **dialogic teaching** 87, 159, 161
- **dialogicality** 298, 301
- **empathy** 127
- **ethical care** 11, 227
  - theories of care 228
- **ethnicity** 22, 25–26
  - Roma ethnicity 28, 47, 94
- **ethnographic research** 61, 79, 253, 311
  - online working methods 80
  - virtual ethnography 78
- **extra-curricular projects** 11, 66, 139
  - film 235
  - storybook 153–154
  - theatre 234
- **fluidity of language boundaries** 100
- **general linguistic performances** 33, 256
- **grammatical accommodation** 146
- **groupism** 25, 317
- **heterarchy** 6
- **heterography** 254, 257, 260, 264
  - interpretation of word boundaries 260
- **hierarchy** 18, 166, 170, 217, 306
  - learners and teachers 11, 114, 117–118, 170
- **hybrid sites of meaning** 82
- **iconicity** 147, 153
- **identity politics** 25
- **imagined communities** 18, 21
- **inclusion** 22, 63
  - of home language 71, 160, 203, 210
  - of knowledge practices 155, 214, 221, 229, 236, 240
- **indexicality** 84, 147, 205, 298
- **individualised learning pathways** 280
- **inequality, linguistic** 22
- **insecuritisation** 311, 320
- **interaction order** 6
- **intercorporeality** 8
- **intersubjectivity** 32, 258
- **language "deficit"** 183
- **language maintenance** 34
- **language mixing** 20
- **language of instruction** 35, 107, 143, 165, 175, 191, 264
- **language policy** 2, 9, 18–19, 136, 205, 207, 212, 217
educational language policy 17, 125, 201–202, 210
European language policies 31
minority language policies 34
practised language policy 139
school language policy 67, 187, 204
language-specific performances 33, 256
linguistic behaviour 33, 93, 123, 146, 181, 270
linguistic ethnography 61, 78
linguistic landscape 7, 71, 186, 202, 212, 262
– hidden curriculum 199, 201
– schoolscape 199–200, 202, 217
– spatial semiotic repertoires 200
– spatial semiotic resources 201
linguistic repertoire 2, 7, 31, 140, 205, 281
linguistic repertoire 100
linguistic resources 8, 27, 30, 32
literacy XIX, 262
– grassroots 35, 149, 215, 253
– reading heterographic writing 264
– transparency 254, 257
local knowledge 3, 11, 221, 239, 266
marginalisation 41
– peripherality 41
– social depression 42
mediation 139, 142, 147
– dynamic assessment 142
– linguistic and cultural 145–146, 166
– translation as 153
mental representation 8
metalinguistic activity 96
mimetic practices 139, 149
mimicry 148, 257
minority languages 18
monolingualism 19, 176, 319
– double monolingualism 20, 33, 316
– monolingual habitus 21
– monolingual ideologies 17, 66, 175, 305
– monolingual norms 22, 258
– monolingual policy 136, 210
multilingual learning organisation 7
multilingual region 18
multimodality 30
nexus analysis 6
non-academic participant 2, 5
non-standard languages 19
– written non-standard language 249
non-territorial languages 20
online communicative space 68, 75
Para-Romani 27–28
participatory research XIX, 61–62, 81
– action research 62
patterns of discourse 139, 229
performance 107, 153, 292
– role-play 107, 296, 300
performativity 149–295
perspective 42, 75, 79, 83
– the multiplicity of perspectives 80
plurilingualism 20
positive psychology 113, 121
prestige languages 21
– white languages 21
purism 251
raciolinguistic ideologies 34, 320
reciprocity 76, 155, 223, 228, 238
reflectivity 81, 88, 126
reflexivity 2, 88, 291, 311, 315
revitalisation 18, 34, 317
rhizome 7
– rhizomatic multiplicity 9, 26
Roma and Romani 30
– cigány (Gypsy) 85
– Hungarian Roma 26, 94, 311
– in Szíms (Zemné) 45
– in Tiszavasvári 57
– Lovari 29, 95, 250–251, 261
– Vlach Roma 26, 48, 94
school readiness 182, 184
second language acquisition 5, 21
semitic resources 8, 200
social meaning 295, 298, 300
spaces of encounters 56
spaciality 55
standardisation XVIII, 10, 19, 30
– nation building 17
– Romani standardisation 35, 95, 207, 251
– unification 17
state languages 20
Index

stylisation 291, 299–300, 305
  – irony 291
  – parody 291, 295
superdiversity 26

third space 137, 139, 233, 316, 318
  – in-betweenness 56, 227
transcultural becoming 311, 316
transdisciplinary 5
transformation 7, 35, 56, 118, 124, 142, 161, 165, 205, 257, 269
translanguaging 34
  – and conviviality 71, 320
  – as transformation 69, 202, 210
  – catechism 66, 179
  – charta 205, 212
  – compadrazgo and personalismo 228, 238
  – corriente 159–160, 171, 274
  – design 160, 165
  – hearer-centred v. speaker-centred 83
    – in kindergarten 194
    – in Maths class 192
    – in Tiszavasvári 100
  – official v. natural 34
  – pedagogical 33–34
  – scaffolding 67, 266

  – shift 160, 172
  – space 69, 146, 187, 194, 205, 230
  – spontaneous 34, 159, 211, 271
  – stance 107
  – teacher-guided v. student-centred 35, 160
  – text composition 106
  – transcaring 87, 139, 227, 283–284
  – transcollaboration 240, 313, 320
  – transculturación 139, 227, 234
  – translation 106
  – translingual data 75, 82–83
  – ubuntu 228, 238

translation
  – as translanguaging 139, 153–154
  – colonial experience 151–152
  – data representation 75, 88
  – non-equivalence 151
  – regimes of equivalence 84

voice 291, 295, 302
  – collective 301
  – individual 298, 301
  – persona 298, 302–303
  – the multiplicity of voices 89, 312–313, 315

white listening subject 83, 86